

# § 代祷信 2019 年 7 月

香港威克理夫圣经翻译会  
翻译圣经 转化生命



## ◎宣教士的故事／分享◎

### 从神话语而来的平安

本会会员：Grace 姊妹

经文：「我还有未了的话：你们靠着主，倚赖他的大能大力作刚强的人。」（弗 6：10）

贾格萨到一条村庄教导 K 族\*信徒怎样读他们的母语圣经。他从村庄回来，忧愁地告诉我这趟旅程很艰辛。旅途刚开始，他便腹泻，途中更一直被头痛缠绕。他所住的地方很闷热，又有蚊子。

神感动我向贾格萨分享以弗所书 6 章 10 至 18 节。因此，在今天开始工作之前，我邀请他用母语读这段经文两遍。他很缓慢地读完第二遍，我沉默了一阵子，然后问他：「你从经文中明白到甚么呢？」他眼泛泪光地回答我：「当我读第二遍时，我回想到十二年前经历的一个场景。」

他告诉我，那天他与妻子和七岁的儿子打算从村落徒步和攀山到首都城市，需时一星期。到第三天下午，他们坐在一个布满砂石的原野休息，同时有一队游击队也在同一个地方休息。贾格萨的儿子喊着要吃东西。可是，他因怕攀山过程中被抢劫，为了减少损失，没有带粮食。于是，他走去附近的杂货店买饼干。当他正想把饼干放进几乎空如也的背包时，一个游击队员走过来盯着他，贾格萨毫不犹豫便把饼干给了他。游击队员却开口问他：「你的背包里有甚么？」贾格萨回答：「一些书本。」那个男人随手就从贾格萨的背包里拿出那本书，又问：「这是甚么书？」贾格萨回答：「这是一本 N 语\*圣经。」那个男人很诧异地说：「圣经？你读圣经吗？我这里有本游击队手册，你可以读。」贾格萨平静地回应：「是的，我读圣经，我是个基督徒。」那个男人嘲笑他，把圣经丢到同伴的手上，那同伴又把它扔在地上，贾格萨随即走上去要把圣经捡起来。忽然，一个中等身形，面容慈祥的男人从军队里走出来，轻声地问他：「你上哪间教会？」贾格萨说：「我去 NF\*教会。」那男人道：「我也去 AG\*教会的。别怕！把圣经拿回去吧。」那一瞬间，贾格萨感受到有平安从头到脚倾倒下来，涌进他的心里。他脑海中浮现了以弗所书 6 章 10 至 18 节，因就在不久之前，有语言学者在村里用这段经文鼓励他。贾格萨立刻拿起圣经，回到妻子和儿子那里。

今天，当贾格萨和我一起再次读到以弗所书，神的话语又再次鼓励他。从神而来的慈爱和信实让他热泪盈眶，满心感谢赞美。

我也赞美神，因为他是奇妙的神，他的话语何等真实。感谢主让我有机会跟贾格萨合作，借着推动他的母语圣经——K 语圣经的运用，将福音带给他的同胞。

(\*化名)

### 思想／祈祷：

- 神的话语如何安慰你、鼓励你和坚固你的信心？
- 世界各地许多信徒和宣教人员因信仰的缘故面对生命的危险或遭受逼迫，请记念他们的处境。属主的人会因信仰的缘故面临危险或困境，你愿意为主受苦吗？

## 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 室

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：admin@wycliffehongkong.org 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

# 常常喜乐 不住祷告

「要常常喜乐，不住的祷告，凡事谢恩，因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。」(帖后 5:16-18)

<p>1. 香港办事处</p>	<p>7. 王先生夫妇 (亚洲大陆·地区主管/南亚·识字教育)</p>	<p>13. 面包夫妇 (亚洲·音乐培训/儿童事工)</p>
<p>本会新同工连咏茵姊妹上月底到任，负责协助统筹会员事务的工作，请记念她的适应和事奉，以及与各同工的配搭事奉。此外，本会将于下月举办「东非发现之旅」，请记念筹备的工夫。</p>	<p>王先生担当领导角色，就不同团队所面对的挑战作决策和处理危机；王太太则继续跟进多个识字计划，需要智慧应对政府不同部门，请记念他们的事奉。</p>	<p>面包先生早前有机会随队入村服侍，跟当地人分享音乐和圣经，之后也再次收到该团队的邀请，感恩。他们将于9月完结短期的事奉期，请记念他们未来的事奉安排和计划。</p>
<p>2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处主管/退休)</p>	<p>8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)</p>	<p>14. 轻舟姊妹 (亚洲·圣经翻译)——病假</p>
<p>罗牧师继续处理办事处不同方面的事务，求主赐他喜乐的心服侍，常为主作美好的见证。罗师母继续接受中医针灸，请记念她的休养。也请记念伦布语圣经奉献礼影片的制作工作。</p>	<p>姊妹继续在南亚推动圣经运用的工作，求主赐她所需的智慧，帮助族人与神的话语联结。姊妹的母亲情况大致稳定，请继续记念她身心灵平安，也加力给照顾她的家人和工人姐姐。</p>	<p>姊妹感恩已完成搬迁和整理家居，盼望在病假期间，身心灵有足够的休养与复原。她计划于本月中重新开始整理语言材料，希望可在年底前大功告成，请记念。</p>
<p>3. 村岛家 (日本·宣教动员)</p>	<p>9. 足印姊妹 (南亚·电脑支援)</p>	<p>15. 郭先生夫妇 (亚洲·宣子教育支援)——述职</p>
<p>村岛夫妇透过祷告服侍教会和宣教同工，他们也参与教会的祈祷会，并向教会分享宣教和圣经翻译的代祷消息，盼与更多教会建立关系，请记念。</p>	<p>姊妹早前有机会与更多同工见面，也逐渐明白机构的工作，感恩。她于上月下旬回港跟进签证事宜，求主为她开路，让她可以获批较长期的签证。</p>	<p>郭先生夫妇感恩在过去一季有机会接待不同的宣教同工，彼此鼓励。本月初，他们会回港开展述职期至8月，郭先生也趁在港的日子跟进体重下降的问题，请记念。</p>
<p>4. 饭团一家 (亚太地区·手语圣经翻译)</p>	<p>10. 凯丰一家 (亚洲·顾问/教育行政)</p>	<p>16. 风铃姊妹 (亚洲·宣子教育)</p>
<p>饭团太太怀上了第三个孩子，请记念她和孩子身心健康，一家迎接孩子的来临，求神引导他们为未来作计划。饭团先生的工作非常忙碌，出差行程频密，请记念他能平衡事奉和家庭的需要。</p>	<p>凯丰先生上月顺利接受心瓣修补手术，请记念他的休养和复原。因应家庭需要及工场事奉气氛紧张等，他们与教会及本会沟通和评估后，决定于7月迁调回港至年底，请记念他们一家的适应。</p>	<p>感恩姊妹继续与宣子、同工和邻舍建立关系，求主赐智慧给她继续与不同的宣教士家庭同行，并带领她继续探索工场的其他事工。本月她会回港一趟，探望病患中的朋友，请记念。</p>
<p>5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主任)</p>	<p>11. 比目鱼一家 (亚洲·圣经翻译/社区支援)——述职</p>	<p>17. 刘太太 (东南亚·识字教育)</p>
<p>姊妹已完成述职期，又开展新一期的事奉。请记念她要兼顾多方面的工作，包括参与会议、采访、撰稿、联系和行政方面的事务等等。</p>	<p>比目鱼夫妇的述职期由4月至8月，请记念他们在这期间的事奉和行程。两个孩子也参与不同的暑期活动，愿他们在其中有美好的体会和成长。</p>	<p>刘太太的儿子将于今年暑假后离家到英国升学，求主带领他们面对和适应转变。刘太太也将会前往英国出席会议和陪伴儿子一段时间，请记念。</p>
<p>6. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政/支援)</p>	<p>12. 云彩姊妹 (亚洲·多媒体制作及支援)</p>	<p>18. 羊先生一家 (东南亚·圣经翻译/行政支援)</p>
<p>徐先生夫妇的大女儿将于今年暑假后到海外入读寄宿学校，求主帮助她预备好自己适应新环境，投入学习和认识新朋友，并记念整个家庭能好好过渡这些转变。</p>	<p>姊妹的事奉年期已届满。她于上月下旬返回加拿大，计划在当地留两个月，与弟兄姊妹见面，向支持者更新近况和需要，特别希望可以好好休息，调养身体，在未来的日子再次投入工场的事奉。</p>	<p>羊先生继续与团队覆核马可福音译稿，发现译稿不少地方仍欠准确和流畅，求主继续带领繁复的覆核工作，让雅卓人清楚明白主的话语，人心得安慰。</p>

<p>19. 米露家庭 (东南亚·图书馆管理/支援)</p>	<p>26. 莫先生夫妇 (东非·圣经翻译)</p>	<p>33. 叶姊妹 (香港·神学教育)</p>
<p>阿米为到有姊妹以短期实习方式协助图书馆的工作感恩, 请继续纪念她与团队的配搭事奉。米露两个孩子已完成考试, 即将放暑假, 请继续纪念他们的成长。</p>	<p>莫先生返回工场后, 与译经团队回应顾问对民数记译稿的疑问和建议, 求主帮助他们解决问题。莫太太则审阅哥林多前书的译稿, 请纪念她与当地译经员的合作。</p>	<p>为回应香港最近发生的社会事件, 姊妹除了日常的教学工作外, 要承担更多工作, 如负责突发聚会和撰文等, 请纪念她忙碌的事奉, 也求主赐她智慧完成工作。</p>
<p>20. Lillian 姊妹 (东南亚·语言发展)</p>	<p>27. 施先生夫妇 (非洲·圣经翻译) ——德国·述职</p>	<p>34. 马利亚姊妹 (香港·进修)</p>
<p>自从5月份间歇下雨后, 姊妹入村的用水素质也有所改善, 她用后的皮肤也不再出现痕痒的情况, 感恩。请继续纪念姊妹与语言助手一起编制字典的工作。</p>	<p>施先生夫妇继续在德国巩固与支持者的关系, 同时进行翻译工作和完成不同事务。他们已计划在女儿升读大学前陪伴她开学和适应新环境, 请纪念。</p>	<p>求主继续带领姊妹的学习, 让她跟老师、同学和朋辈能好好一起学习, 互相激励。也求主怜悯, 看顾姊妹年老的双亲, 赐智慧和心力给姊妹照料家务。</p>
<p>21. 一心姊妹 (东南亚·民族艺术)</p>	<p>28. 冒号家庭 (加拿大·语言学训练)</p>	<p>35. 千粮姊妹 (香港·寻找工场)</p>
<p>姊妹的工作繁忙, 经常出差到不同地区参与会议, 提供训练和带领工作坊等, 求主帮助她适应往返不同地方的生活, 赐她充足的体力和精神完成工作。</p>	<p>冒号夫妇正在探索未来事奉的工场, 也在考虑孩子教育的安排, 求主带领和预备。冒号先生继续学习, 希望在年底完成课程; 冒号太太照顾家庭, 也修读一些课程。</p>	<p>千粮姊妹计划前往罗马尼亚认识手语译经团队的工作和接受相关训练, 请纪念她的安排。另外, 她已安排今年8至9月在新加坡接受跨文化训练, 求神继续带领她。</p>
<p>22. 鸡蛋花姊妹 (东南亚·语言学习) ——述职</p>	<p>29. 小方瓦姊妹 (法国·语言学习) ——述职</p>	<p>36. 雅图姊妹 (香港·建立伙伴)</p>
<p>姊妹上月初平安回港, 她会开展述职期至8月初, 请纪念她述职期间的讲道、分享和服侍。姊妹正在就长远的事奉作计划, 求神带领她继续前行。</p>	<p>感恩姊妹的法语学习进度理想, 可以如期于本月初回港。7月初至8月中是她的述职期, 请纪念她在期间的工作。然后, 她计划于9月重返工场, 求主带领她的安排。</p>	<p>姊妹已获东南亚工场接纳加入团队, 预计于明年出发到工场学习语言和开展语言分析工作。她现开展建立教会伙伴, 求主为她开路, 预备与她同行的支持者。</p>
<p>23. 箭袋家庭 (东南亚·宣子教育及舍监)</p>	<p>30. 憬连姊妹 (美国·语言学训练)</p>	<p>37. Keami &amp; Angie 一家 (香港·建立伙伴)</p>
<p>箭袋家庭于1月搬离亚洲工场时用船运方式运送家居物品到新工场, 但至今仍未收到, 上月才得知船运公司因没有资金, 仍未寄货, 请纪念他们能取回物品。</p>	<p>姊妹上月中开始放暑假, 希望可在暑假期间做论文计划, 也学车和考车牌。迟些也可能要另觅居所, 由10月起开始住; 她希望可以不用搬, 请纪念。</p>	<p>Keami &amp; Angie 逐渐适应二女出生后的生活, 感恩。他们计划明年出发前往工场, 请纪念他们各样的安排和各方面的预备。</p>
<p>24. 手物夫妇 (东南亚·语言学习)</p>	<p>31. 小量丸子 (美国·进修)</p>	
<p>手物夫妇本月初会接待一队透过英国威克理夫而来的短宣队, 求主带领他们的服侍。他们的支持教会将于8至10月派不同的人到工场探访他们, 请纪念。</p>	<p>小量丸子上月中开始放暑假, 周遭许多同学或工作人员都离开或返回家乡, 包括驾车接送他们返教会的肢体, 请纪念他们的需要, 也求主继续赐智慧给他们撰写论文。</p>	
<p>25. ST 一家 (东非·圣经翻译) ——述职</p>	<p>32. 沈老师夫妇 (香港·译经顾问与出版)</p>	<p>一位在菲律宾工场服侍多年的宣教士说:「若不是那强而有力的祷告根基, 我们根本不可能完成神呼召我们去做的事情。」</p>
<p>ST 一家上月已回港开展述职至7月底。期间, S要到多间堂会分享或讲道, 请纪念他的预备和事奉, 也愿他们一家与家人和弟兄姊妹好好相聚, 彼此激励。</p>	<p>因沈老师要定期在港覆诊, 加上工场不稳等, 沈老师夫妇选择现以港为工作基地。沈老师会继续译经审核的工作, 而沈太太则负责香港办事处的项目基金的工作, 请纪念。</p>	



## 图片故事



### 破镜天堂

破晓时分，一艘礁际帆船——多尼船（*dhoni*）系泊在岸边。

马尔代夫距离斯里兰卡海岸约六百公里，由超过一千个珊瑚岛组成，其海滩和热带度假胜地闻名遐迩。

马尔代夫只有一种国家语言，即马尔代夫语（*Maldivian*，亦称作迪维西语 [*Dhivehi*]）。作为该国的国民，必须信奉国教伊斯兰教。事实上，国家严禁国民信奉任何其他宗教。《约翰福音》、《路加福音》和《使徒行传》已翻译成马尔代夫语，但只有在国外的马尔代夫人才能够读到。

（摄影：Uch Juergen 文字：Elaine Bombay）

## 最新消息

### 「港人港经：本地话译经」工作坊 （第二期）

目的：了解本地话译经过程同挑战

内容：学吓用本地话翻译圣经

导师：罗兆泉牧师（本会总干事）

对象：欢迎想试吓译经，又啱香港生活咗 25 年以上嘅信徒

日期：2019 年 10 月 10 日至 31 日（四）共四次

时间：晚上 7:30 至 9:30

名额：4-12 名

下载报名表：[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

截止报名：2019 年 9 月 30 日

费用全免！额满即止。

查询：2856 0463 / [ministry@wycliffe.org.hk](mailto:ministry@wycliffe.org.hk)

### 威克理夫月禱会

日期	主题	分享
7 月 8 日	述职分享	ST 一家
8 月 5 日	述职分享	小方瓦姊妹

时间：晚上 7 时 30 分

地点：本会办事处（旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2A，近太子港地铁站 A 出口）

◎ 欢迎参加本会月禱会及会前自备食物与我们一起晚膳（晚膳时间：晚上 6 时 30 分至 7 时 30 分）

### 泰北发现之旅 2019

内容：

- 体验宣教生活
- 探索泰北的自然和历史文化
- 认识识字教育、民族艺术和不同的服侍方式

日期：2019 年 12 月 10 至 16 日（7 天）

费用：港币 7,000 元

（8 月 16 日前成功报名减 \$500）

报名：到本会网站 [www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk) 下载报名表

截止：2019 年 9 月 16 日（额满即止）

查询：2856 0463 / [ministry@wycliffe.org.hk](mailto:ministry@wycliffe.org.hk)